



3, Rue du Village Suisse, 1205, Genève  
022 321 59 83 - [nfo@kayu.ch](mailto:nfo@kayu.ch)

## *Rapport d'activité 2015*

## *Le mot du Président*

Tous les médias ont parfaitement restitué l'ampleur de la crise migratoire à laquelle l'Europe doit faire face. Même si la Suisse ne subit pas autant que ses voisins, tels que l'Allemagne, les vagues successives de personnes arrivant parfois en nombre, elle n'est pas épargnée pour autant. Dans ce contexte exceptionnel, elle fait du mieux qu'elle peut pour intégrer celles et ceux qui fuient la guerre ou la misère. Durant l'année 2015, Kayu-Intégration s'est efforcé, dans ce climat d'urgence, de contribuer, elle aussi, à faire de l'intégration de ces populations migrantes, sa priorité.

Si nous avons rempli notre mission d'association partenaire du Bureau de l'Intégration des Étrangers et du département de la Cohésion sociale de la Ville de Genève, nous le devons aussi au travail des nombreux collaborateurs que je souhaite ici remercier chaleureusement. Sans nos membres du comité directeur avec notamment notre nouvelle secrétaire, Mlle Alexandrina Iremciuc ou ceux du comité consultatif, particulièrement notre comptable Elvia Banz et notre chargée en communication, Mme Monica Haefeli, sans nos formatrices et formateurs dévoué-e-s, spécialement notre responsable du secteur des cours de français, Mlle Liana Haitas, nous n'aurions jamais pu atteindre tous les objectifs que nous nous étions fixés: à savoir maintenir le haut niveau de qualité de nos ateliers et cours d'intégration, ainsi que de nos activités diverses.

Par ailleurs, il faut rappeler que cette année a été, une fois n'est pas coutume, d'une part semée d'embûches, d'autre part couronnée de succès et réussites.

Nous avons, premièrement, repris l'École des Mamans de l'Europe. Avec la responsable UAC, Maria Morilla, notre coordinatrice, Liliana Ruiz ainsi que le soutien de tous les membres du nouveau Copil fraîchement nommé « l'EdM de St-Jean/Charmilles », nous avons réussi à sauver la structure existante initiée quelques années auparavant pour en faire un véritable projet de quartier. L'apport financier extraordinaire du BIE et de la Cohésion Sociale a été d'une aide précieuse pour soutenir une coordination qui a été par moments compliquée et chronophage. Mais nous y sommes parvenus et la mission de sauvetage a été un succès dont le mérite revient à l'ensemble du Copil: Bravo!

Concernant l'EdM de la Jonction, nous avons poursuivi notre travail avec les institutions partenaires du quartier de la Jonction afin de maintenir son bon niveau de fonctionnement. Durant l'année 2015, la formatrice de l'EDM, Pauline Court, est partie en congé maternité. Une transition tout en douceur ainsi que le maintien du programme ont été rendus possible grâce à sa remplaçante, Liana Haitas.

Deuxièmement, nous avons débuté en janvier 2015 nos cours d'intégration et ateliers dans nos nouveaux locaux au 9 cité Vieusseux. Grâce à l'accueil chaleureux de la SdJ, à travers son représentant Mr. Sergio Gerosa nous pouvons désormais dispenser nos cours de français et d'espagnol de manière plus sereine, plus confortable et socialement durable. Le vivre-ensemble avec les jeunes a demandé quelques moments d'adaptation et de discussions qui nous ont permis de trouver des solutions viables que nous espérons pérennes.

Finalement, nous avons commencé une nouvelle collaboration avec l'Hospice Général qui nous confie régulièrement depuis la fin de l'année 2015 de nouveaux apprenants provenant notamment de Syrie et d'Érythrée dont les besoins d'intégration sont cruciaux. Nous espérons évidemment que cette collaboration portera ses fruits et qu'elle sera le début d'une belle entente, à l'image de celle que nous avons pu tisser jusqu'ici avec les nombreux organismes travaillant dans l'intégration des populations migrantes. Cette belle collaboration fructueuse permet en effet de mener au mieux ce qui fonde notre existence, c'est-à-dire permettre aux personnes qui poussent la porte de notre association de trouver les outils nécessaires pour appréhender avec sérénité leur nouveau monde, leur nouvelle vie.

Cyril Flückiger, Président.

## Cours de français

L'année 2015 a été encore une fois pour Kayu Intégration une année féconde et foisonnante, tant du point de vue de notre offre de cours que du point de vue de notre public, qui s'est diversifié de plus en plus, comme conséquence du paysage politique actuel. Cela nous a encore confirmé le rôle majeur que nos cours ont à jouer et la mission noble dont nous sommes investis et que nous exerçons avec conviction, professionnalisme et vocation.

Nous avons proposé tout au long de l'année 2015 des **cours de français** qui s'adressaient aux adultes migrants allophones. Cette dimension migratoire très large s'est complétée par le côté migrant-réfugié. Nous avons accueilli des populations migrantes venant des pays très différents, plus exotiques que d'habitude. Nous avons répondu également à la demande d'une de ces personnes concernant un cours privé d'alphabétisation.

Nos activités linguistiques en français, écrites et orales, grammaticales et pratiques (du niveau débutant au niveau B1-B2), touchant toutes les compétences: compréhension, interaction et production nous ont permis d'atteindre nos objectifs principaux, soit, apprendre le français dans une ambiance conviviale et se familiariser avec la réalité genevoise et la culture suisse. Nos cours s'adressent à toute personne migrante désirant apprendre ou améliorer son français en vue de l'intégration, l'insertion sociale et professionnelle, ou tout simplement afin de suivre un but personnel qui se concrétise, le plus souvent, par un désir de se socialiser et sortir de l'isolement.

Notre engagement encourage les apprenant-e-s à gagner en confiance, en français, afin d'évoluer et de s'intégrer plus rapidement. L'isolement où certains de nos apprenants vivent, fait que la participation à nos cours leur soit d'une réelle aide. Car c'est pour nous une priorité de tenir compte des envies et des intérêts de nos apprenant-e-s, mais également de créer un espace rassurant, une atmosphère chaleureuse et intime dans laquelle les élèves se sentent bien accueillis, écoutés et suivis; surtout pour certain-e-s d'entre eux, les plus isolés, qui ont un grand besoin de socialisation. La majorité des élèves ont fini le trimestre commencé et se sont inscrits pour le suivant et encore pour le suivant. De ce fait un des effets le plus positif de cette année a été la fidélisation de plus en plus constante de nos élèves.

Nous sommes heureux d'avoir atteints les objectifs suivants :

- Nous avons renforcé la motivation à apprendre le français
- Nous avons facilité la communication et l'intégration
- Nous avons contribué à la promotion de la cohésion sociale
- Nous avons lutté contre la précarité et l'isolement
- Nous avons renforcé l'estime de soi et l'encouragement à devenir autonome
- Nous avons favorisé l'échange entre les participants pendant les ateliers d'intégration dans une ambiance chaleureuse et conviviale
- Nous avons approfondi l'apprentissage de la langue française pour aider les apprenants à prendre de l'assurance pour évoluer et s'intégrer plus rapidement, *progression réelle*
- Nous avons réussi à améliorer la capacité de communication en français des participants à travers la pratique orale et écrite de la langue.
- Le travail en petits groupes rassure les participants et leur permet de gagner la confiance requise pour améliorer les rapports avec les autres dans leur vie quotidienne
- Nous avons réussi à fidéliser nos élèves

Comme d'habitude, le programme général ainsi que le contenu pédagogique est élaboré par l'équipe. Ceux-ci sont à tout moment adaptés aux besoins, ainsi qu'au niveau de scolarisation

des participant-e-s. Nous utilisons des supports motivants et des techniques pédagogiques propres à la formation des adultes. Toutes les compétences sont travaillées, mais la communication est privilégiée, afin de pouvoir apprivoiser la réalité immédiate. De ce fait, les jeux de rôle et les exercices d'écriture sont liés à des situations concrètes, proches de la réalité quotidienne et des besoins des apprenant-e-s.

Nous proposons également des exercices de phonétique, de compréhension et d'expression orale pour améliorer la capacité de communication et enrichir le vocabulaire. Nous introduisons des activités liées à la vie en Suisse grâce à la méthode « La Suisse en jeu » dans le but de mettre l'accent sur l'intégration. Pour les niveaux plus avancés le magazine « l'Hebdo » nous a fourni un riche matériel concernant la vie genevoise et le quotidien culturel, politique ou lié aux traditions. De même « Le matin », la « Tribune de Genève » et « Vivre à Genève » nous servent régulièrement d'ancrage dans le concret de la vie genevoise pour suivre et comprendre le contexte de vie et pour prendre position par rapport aux divers sujets, en d'autres termes : s'y impliquer. Enfin, nous mettons au profit de nos élèves la riche expérience migratoire de nos formateurs/trices, dont le parcours d'intégration est un heureux exemple.

Le choc culturel n'est pas à négliger quand il s'agit de notre public. L'isolement où certains de nos apprenants vivent fait que la participation à nos cours leur soit d'une réelle aide. Car c'est pour nous une priorité de tenir compte des envies et des intérêts de nos apprenant-e-s, mais également de créer un espace rassurant, une atmosphère chaleureuse et intime dans laquelle les élèves se sentent bien accueillis, écoutés et suivis ; surtout pour certain-e-s d'entre eux, les plus isolés, qui ont un grand besoin de se sociabiliser. De ce fait, durant cette année, les participant-e-s ont évolué, se sont enrichis et ont amélioré leur français dans une ambiance très agréable. Celle-ci leur a permis de créer des liens entre eux et de continuer à se fréquenter en dehors de la classe.

Afin de mettre l'accent sur une participation active, nos groupes ne vont pas au-delà de 6 personnes. Le travail en petits groupes rassure les participant-e-s et leur permet de gagner la confiance requise pour améliorer leurs relations dans la vie quotidienne. Les séances hebdomadaires vont de 60 à 90 minutes. Nous avons offert un suivi personnalisé pour maintenir la motivation et garantir la continuité de l'apprentissage, ainsi nous avons ouvert des cours de rattrapage pour palier l'absentéisme ou les inscriptions tardives, nous pratiquons des horaires spécifiques adaptés : le soir après le travail ou les samedis; nous adaptons notre matériel pédagogique gratuit et nous complétons par des activités et des ateliers complémentaires aux cours.

De janvier à décembre 2015 Kayu a dispensé **421 heures de cours de français**, réparties sur trois trimestres avec des niveaux allant de débutant à intermédiaire B2, et a accueilli **un total de 93 élèves de 19 nationalités différentes** : Portugal, Espagne, Ukraine, Kosovo, Colombie, Venezuela, Pérou, Bolivie, Brésil, Argentine, Mexique, Paraguay, Panama, Tunisie, Japon, Erythrée, Vietnam, Pologne et Mauritanie.

Notre association a aussi dispensé des **cours intensifs d'été** d'une semaine (5 cours) à raison de 2 heures par jour ; soit une semaine de cours pour découvrir ou parfaire le français avec une approche plus approfondie de la langue. Cette formule est très appréciée par notre public qui, généralement, ne part pas en vacances et peut ainsi profiter de la pause estivale.

Nos cours de français ont rencontré un grand succès, confirmé par la fidélité et le sérieux des apprenant-e-s qui ont continué à s'inscrire pour avancer, de trimestre en trimestre, à nos côtés.

De la part de nos élèves, des gens souffrants pour la plupart, ces gestes ne sont pas anodins, mais témoignent d'une ouverture à laquelle nous avons contribué, d'une confiance

acquise difficilement et suite à laquelle le désir de s'intégrer prend vie. Nous sommes très contents de nos cours et de la relation construite avec nos apprenants durant l'année 2015.

### **L'équipe des cours de français 2015:**

Formateurs/trices : Liana Haitas ; Ofelia Bujor ; Ramiro Aldana

Coordinatrice responsable du projet : Liana Haitas

## ***Ateliers et activités d'intégration***

Tout au long de l'année 2015, plusieurs ateliers et activités ont été réalisés. Ces ateliers, ouverts à toutes et tous, ont pour but de faire connaître certains aspects de Genève aux populations migrantes, de proposer des activités « extra » en lien avec la langue française, ainsi que de permettre aux participant-e-s de créer des liens et de sortir de leur isolement.

Ces ateliers et activités nous ont permis de rester proches de notre public, d'être à l'écoute et, en sortant de la salle de classe, d'élargir la portée de la transmission de la langue. Un espace d'enrichissement humain s'est créé à l'intérieur duquel, nous aussi, avons beaucoup appris. Nous avons réalisé 40h ateliers hebdomadaires et 9 activités annuelles.

Une moyenne de 100 personnes a participé ces activités.

Nous avons atteint les objectifs suivants :

- Connaissance de la vie administrative et institutionnelle genevoise
- Autonomie dans la langue
- Accueil permanent et insertion aux cours tout au long de l'année
- Socialisation, sortir de l'isolement, afin de stimuler l'apprentissage de la langue par des activités ponctuelles, conviviales et de mise en contexte
- Nous avons réalisé aussi une rencontre entre apprenants d'espagnol et de français lors de l'apéro de fin d'année. Cette dynamique a généré une véritable intégration de nos « élèves » et un mélange de publics, tous réunis autour de l'apprentissage d'une langue.
- Sorties culturelles et d'intégration - éveiller une conscience d'intégration complexe

### ***Les activités réalisées :***

#### **1. Parcours historique et culturel d'intégration**

L'atelier intitulé « Parcours historique et culturel d'intégration » est un parcours guidé par Mr. Flueckiger, enseignant d'histoire au D.I.P à travers quelques lieux de Genève sélectionnés en vertu de leurs intérêts culturels ou historiques. Le parcours dure environ deux heures.

Lors de cette visite, les participant-e-s ont eu l'occasion de découvrir des lieux historiques importants de Genève, tels que la Plaine de Plainpalais, l'université des Bastions, le mur des Réformateurs, ainsi que certains sites en vieille ville. Pour chaque étape, le guide a rappelé quelques événements majeurs qui ont contribué à l'importance du lieu et de son histoire. Les participant-e-s ont été ensuite invités à partager leur expérience en parlant de leur propre pays à travers les événements commentés. Une fiche de travail ainsi que des exercices de vocabulaire leur ont permis d'élargir leurs compétences linguistiques et de participer activement à cette sortie.

## **2. Rencontre avec les jeunes du quartier de Vieusseux**

Cette rencontre autour d'un verre convivial a eu lieu afin de partager nos compétences dans le domaine de l'intégration et d'écouter leurs expériences d'intégration, en tant qu'enfants issus des familles migrantes à Genève, organisée par Liana Haitas. Cette rencontre a été aussi une occasion pour remercier les jeunes de leur accueil chaleureux, car c'est avec eux qu'on partage nos nouveaux locaux, via le SdJ de Vieusseux.

## **3. Atelier contes**

Cet atelier animé par Liliana Ruiz, a été une activité familiale organisée dans le cadre de la fête d'Halloween de l'association Inspiracion Colombia. Un atelier pour raconter des histoires drôles et fantastiques pour grands et petits, afin de découvrir comment une vieille dame a échappé à l'ogre de la montagne et bien d'autres aventures. Cette activité proposait des contes et des chansons en français et en espagnol, selon la demande du public.

## **4. Contes pour mieux vivre ensemble**

Cette activité animée par Liliana Ruiz, proposait des histoires poétiques pour promouvoir l'acceptation de soi et des autres, des métaphores pour comprendre la différence et des contes ludiques pour surmonter les conflits.

## **5. La fête nationale suisse du 1er août**

Cette activité animée par Alexandrina Iremciuc, a été organisée pour parler des symboles et des clichés sur le pays de la petite Heidi. Prenant cette journée comme point de départ, cet atelier a proposé un périple des plus hilarants et instructifs à travers les préjugés que l'on attribue à la Suisse et à son peuple. Ainsi nous avons passé allègrement des stéréotypes sur le caractère des Suisses à l'image du pays vue par ses voisins, tout en faisant quelques haltes afin de nous imprégner des saveurs linguistiques des expressions suisses sans oublier celles gustatives des symboles comme le chocolat et le fromage.

## **6. Genève, la ville aux étrangers**

Cette activité animée par Alexandrina Iremciuc s'adressait à toute personne habitant Genève, nouvel arrivée ou résident permanent, s'interrogeant sur la signification des rues que l'on emprunte chaque jour pour aller à la maison ou chez des amis, à l'école ou au travail. A tous ceux qui se demandent de temps en temps si parmi toute cette population étrangère il y a des personnalités de leurs pays qui ont marqué Genève et ont laissé quelque part leurs empreintes.

## **7. Atelier d'expression théâtrale en français, De la classe à la scène..pour une plus grande spontanéité en français!**

Cet atelier animé par Pauline Court, formatrice FLE et comédienne, a remporté un vif succès. Les 12 personnes présentes ont participé avec énormément de courage et de plaisir aux activités d'expression orale et d'improvisations théâtrales. La timidité a laissé place au rire et à l'imagination en français. L'atelier s'est déroulé dans une ambiance animée, chaleureuse et respectueuses et cela avec un public mixte de tous âges et de toutes nationalités. Ceci a contribué à faire de cet atelier un moment de grande convivialité.



## 8. L'Atelier montagne à la Givrine- St. Cergue

Cette activité organisée par Ramiro Aldana, proposait une rencontre conviviale mais également dépaycée, loin de la ville, pour connaître par le vécu la montagne suisse.

Cette expérience a été également une occasion de parler de la géographie suisse, un peu de sa flore et de sa faune, de découvrir une région proche de Genève et pratiquer le français tout en faisant une promenade à raquettes.

## 9. Apéro multiculturel de fin d'année

Pour cette activité organisée par Liana Haitas, nous avons imaginé une rencontre conviviale autour d'un verre. On a suggéré à chaque personne d'apporter un plat typique du pays d'origine, histoire de faire la dégustation plus variée et épicée. Notre équipe s'est aussi mise aux fourneaux avec joie. Cet apéro a été une belle occasion pour que les élèves des cours d'espagnol rencontrent ceux des cours de français. Le partage multiculturel et multi-gustatif a été complété par des chants de Noël, chantés en plusieurs langues, dont le français bien évidemment.

# *Ateliers de conversation et d'expression écrite*

Nous avons également maintenu tout au long de l'année un **cours de conversation** hebdomadaire de 60 minutes ouvert aux élèves déjà inscrits à Kayu mais également aux personnes extérieures aux cours hebdomadaires mais souhaitant venir chez nous seulement pour la conversation.

Nous avons ouvert également un cours de conversation et de rédaction à la demande des élèves inscrits déjà aux cours trimestriels et qui voulaient approfondir leurs compétences orales ou écrites et profiter plus de temps de nos propositions linguistiques. Ces cours ont eu lieu à la fin du cours habituel, en prolongation et en rapport, le plus souvent, avec la thématique du cours précédent, qu'il s'agisse de la conversation ou de la rédaction.

Les cours de conversation ont mis l'accent sur la communication orale, sans la contrainte de l'écriture. Ces cours ont permis de pratiquer la langue dans un contexte détendu et plus spontané, tout en étant guidé par un-e formateur/trice. Le cours de conversation s'est avéré être un espace idéal d'apprentissage et d'échange sur des thèmes liés à la vie quotidienne et à l'intégration, une préparation à un entretien d'embauche. Nous avons donné 4 cours de conversation.

Nous avons également proposé un **cours d'expression écrite**, d'aide et soutien à la rédaction et à la traduction de documents. Nous nous sommes mis à la disposition des apprenant-e-s pour la rédaction de CV, de lettres de motivation, de lettres pour les services administratifs – tels que régies, assurances maladie, service cantonal de l'emploi etc. – ainsi que d'annonces de recherche d'emploi et de logement ; en même temps ces ateliers ont été un coaching et une tentative, réussie, de valorisation de l'expérience. Pour les personnes n'ayant pas suivi de formation ou celles peu scolarisées, ces séances ont permis d'effectuer un grand travail personnel afin de valoriser leur parcours de vie.

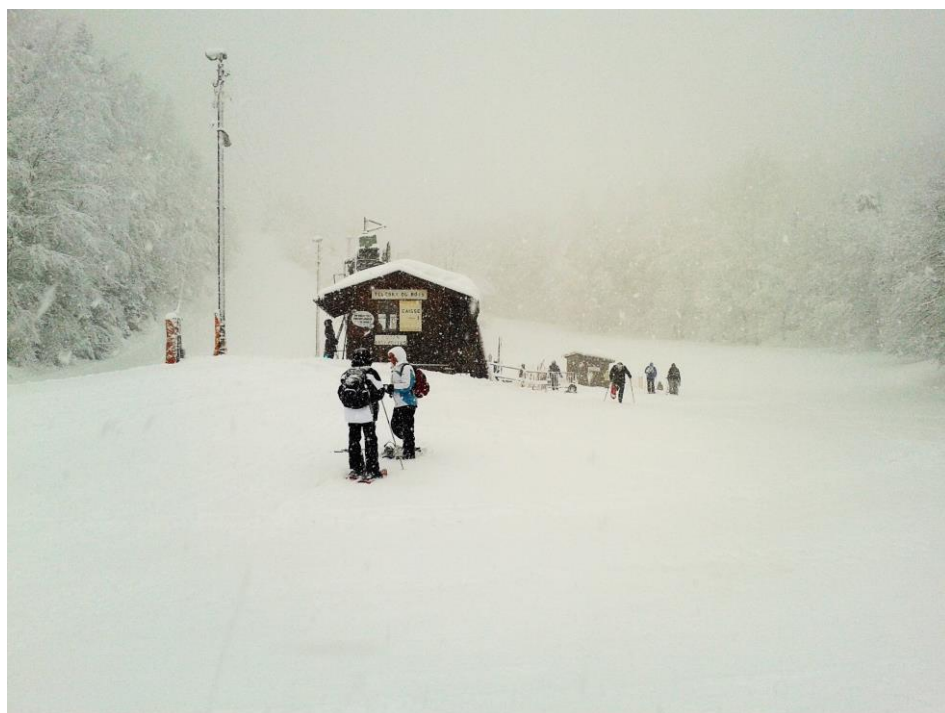
Ce cours a permis aux élèves de mieux travailler leur écrit, de mieux rédiger leurs lettres de motivation et divers documents, d'être à l'aise dans cette compétence qui est plus difficile à acquérir.

Quelques-uns de nos élèves arrivent à communiquer bien en français, allant jusqu'au niveau B1 ou B2 à l'oral, mais ils se sentent pénalisés à l'écrit, car il y a un réel décalage de compétences entre l'oral et l'écrit. De ce fait nous avons pu constater ce besoin et le combler par ce cours d'expression écrite. Certains de nos élèves souhaitaient s'inscrire pour l'examen

DELF ou ils projetaient de passer des examens de langue pour des cours où un bon niveau à l'écrit était exigé. Nous avons donné 5 cours d'expression écrite.

Nous sommes très contents de nos résultats pour 2015.

Coordnatrice responsable du projet : Liana Haitas







## *Témoignages 2015*

Nous proposons quelques témoignages, écrits et en images, qui rendent compte du chemin parcouru à côté de nos élèves, dans l'apprentissage du français :

« Quand je suis arrivé à Genève, il y a un an et demi, un ami m'a parlé de l'association Kayu pour apprendre le français. Je ne savais rien du français, mais aujourd'hui je peux dire que grâce à Kayu et surtout à la professeure je comprends presque tout et je peux parler et discuter. J'aime le système éducatif des groupes réduits et l'ambiance des cours. En même temps j'aimerais dire que la professeure fait en sorte que les cours soient très constructifs et agréables. Aussi, les horaires et la flexibilité m'ont permis de suivre les cours. Pour ça et plus je dirais : "Kayu toujours". Merci beaucoup pour tout ». (Juan, Espagne)

« Kayu a été ma première expérience en Suisse pour étudier la langue et celle qui m'a apporté plus d'apprentissage. Le système de travail en groupes réduits qu'il utilise m'a semblé très satisfaisant puisque le type d'apprentissage est plus dédié. En outre, la professeure Liana Haitas a une passion véritable pour l'enseignement, elle est très à l'écoute de nos besoins, et sa compétence multiplie l'efficacité. En résumé, après avoir étudié dans d'autres institutions, en train de comparer "le prix et la qualité", Kayu surpasse toutes les attentes ». (Antuel, Argentine)

« Personnellement je pense que j'ai appris beaucoup en peu de temps, le peu de temps où j'ai assisté au cours avec Liana, à Kayu intégration. Mon opinion de la professeure est très bonne, parce qu'elle explique très bien. Elle explique de différentes

manières, pour que tout le monde comprenne. Elle fait le cours très dynamique et amusant. Sa manière d'enseigner est idéale. Je suis arrivée à Genève il y a 2 mois sans aucune connaissance de français et maintenant je finis le trimestre avec du vocabulaire appris et des verbes et je parle maintenant un peu français ».(Maina, Mauritanie)

« Le cours de français avec la professeur Liana est excellent parce qu'elle a toute la patience et elle se dédie à chaque personne qui assiste au cours. Elle utilise beaucoup de méthodes pour expliquer ses leçons. Je suis enchanté du cours parce qu'il a beaucoup de dynamique, ça veut dire que la prof est très professionnelle dans son travail. Ca me paraît super excellent le cours »(Luis, Venezuela)

« Kayu, c'est une association que j'ai trouvée, comme on dit, de bouche à oreille. J'avais besoin de perfectionner la langue française et je suis content de suivre des cours au sein de cette association. En plus, l'enseignante de mon niveau est très professionnelle et j'avance ».(Jaime, Bolivie)

« Kayu pour moi c'est une aide pour commencer la vie ici, à Genève. L'ambiance est très conviviale, détendue et confortable. J'aime beaucoup fréquenter les cours ! ». (Catia, Portugal)

« Kayu signifie pour moi une aide pour une plus rapide intégration dans le pays, pour le permis et pour chercher un meilleur travail et donc une meilleure vie ». (Francisco, Portugal)

## ***L'École des Mamans Jonction et Charmilles/ Saint-Jean***

Nous proposons aux mères migrantes allophones (toutes nationalités et origines confondues), un cours annuel de français de base et d'intégration, dans le même cadre horaire que leurs enfants scolarisés. En parallèle leurs petits de 0 à 4 ans profitent d'un accueil préscolaire.

Les cours se déroulent de janvier à décembre sur le calendrier scolaire à raison de 4 heures par semaine. Deux séances hebdomadaires de 2 heures ont lieu aux écoles de Mail (mardi et jeudi matin) et de l'Europe (mardi et vendredi après-midi).

En 2015 un total de 304 heures de cours de français ont été imparties (152 heures par quartier), à deux groupes de 16 à 18 femmes.

Au long de l'année écoulée nous avons compté avec 22 participantes à la Jonction et 25 au quartier de Charmilles / Saint-Jean, 47 mères ont profité donc de cette mesure. 23 nationalités étaient présentes : coréenne, philippine, sri-lankaise, indienne, pakistanaise, mongole, afghane, iraquienne, turque, libanaise, somalienne, érythréenne, libyenne, algérienne, tunisienne, kosovare, italienne, portugaise, dominicaine, équatorienne, bolivienne, péruvienne et brésilienne. La diversité culturelle a enrichi les échanges et favorise la cohésion sociale.

Nous avons relevé une évolution évidente dans l'apprentissage du français de la part des femmes qui ont fréquenté de manière régulière les cours. La plupart d'entre elles comprennent et commencent à communiquer dans cette langue. Elles arrivent à mieux suivre la vie scolaire et

connaissent mieux leur quartier. Des liens d'amitié se sont tissés entre elles mais aussi avec les formatrices et les animatrices des enfants.

En parallèle 37 de leurs enfants en bas âge (14 à la Jonction et 23 aux Charmilles /Saint-Jean), ont bénéficié des activités ludiques de développement. Nous avons constaté une amélioration des compétences sociales, motrices, cognitives et linguistiques de la plupart d'entre eux.

La bonne synergie des équipes de travail sur le terrain et le soutien engagé des comités de pilotage, nous ont permis d'atteindre tous nos objectifs :

- L'École des mamans a agi en tant que pont dans le réseau scolaire et social des quartiers ;
- le projet a facilité l'échange interculturel favorisant ainsi la cohésion sociale ;
- les mesures d'encouragement préscolaires ont permis la socialisation des enfants issus de la migration : la sensibilisation à la langue française prépare les petits pour la vie scolaire et améliore leurs chances d'adaptation.

## 1. Organismes porteurs et partenaires du projet

Depuis janvier 2014, l'association Kayu Intégration porte l'École des mamans à la Jonction. En 2015 nous avons repris l'École des mamans de l'Europe qui est devenu un projet des quartiers Charmilles et Saint-Jean. De cette manière nous continuons avec notre mission d'offrir aux personnes migrantes un espace pour se rencontrer en apprenant.

L'Unité d'Action Communautaire Servette/Saint-Jean/Petit-Saconnex est le deuxième organisme porteur, qui aide à la réalisation et à la coordination de cette action aux Charmilles et Saint-Jean.

Nos partenaires sont,

### A la Jonction :

- l'Unité d'Action Communautaire Plainpalais/Jonction/Acacias ;
- les établissements scolaires Cité-Jonction/Plantaporrêts (en REP) et Mail/Carl-Vogt ;
- les Secteurs petite enfance des Bains et de l'Université ;
- la Maison du Quartier de la Jonction

### Aux Charmilles/ Saint-Jean :

- l'Établissement scolaire Europe-Cayla ;
- les institutions de la petite enfance du secteur de Saint-Jean ;
- l'Hospice général (Contrat social) ;
- le 99-Espace de quartier ;
- la maison de quartier de Saint-Jean.

En plus nous comptons, sur les deux projets, avec le soutien de :

- l'Office médico-pédagogique ;
- le Groupement Intercommunale pour les activités parascolaires GIAP.

Nous remercions aux membres des comités de pilotage, qui appartiennent aux institutions précitées, par sa collaboration et son engagement.

## 2. L'équipe

2015 a été une année charnière pour notre équipe qui a dû faire face à des nouvelles situations. Heureusement la bonne entente nous a permis de faire face aux difficultés rencontrées et de les surmonter pour garantir le bien-être des participantes. Un grand travail de coordination a été réalisé pour la reprise de l'École des mamans de l'Europe.

En 2015 l'équipe sur le terrain était composée de :

- 4 Formatrices des cours de français : Pauline Court et Liana Haïtas à La Jonction. Naël Lafer et Ofelia Bujor aux Charmilles/ Saint-Jean ;
- 1 Formatrice remplaçante : Valentina Ramelli ;
- 2 Animatrices assistantes de l'accueil des enfants : Stefania Di Iulio, Christelle Denoreaz Achur ;
- 1 Animatrice remplaçante : Soledad Darteguilongue.

Coordinatrice du projet et responsable de l'accueil des enfants de deux quartiers : Liliana Ruiz

## ***Projet autofinancé Cours d'espagnol***

Durant l'année 2015, nous avons eu un total de 17 élèves. Ils ont suivi les cours pendant 3 trimestres. Les modalités sont des cours privés, d'ateliers de conversation et des cours plus traditionnels de grammaire espagnole. Notre public s'est montré satisfait de la qualité de l'équipe de formatrices.

Formatrices : Soledad Darteguilongue, Doris Murillo, Liliana Ruiz

Coordinatrice du projet : Soledad Darteguilongue

# Organigramme K@yu Intégration

